

Thơ chữ Hán: Tiền Duyên, Tư Tích Sự

ISSN: 2734-9195

20:29 18/10/2021

Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ)** Đại học Khánh Hòa

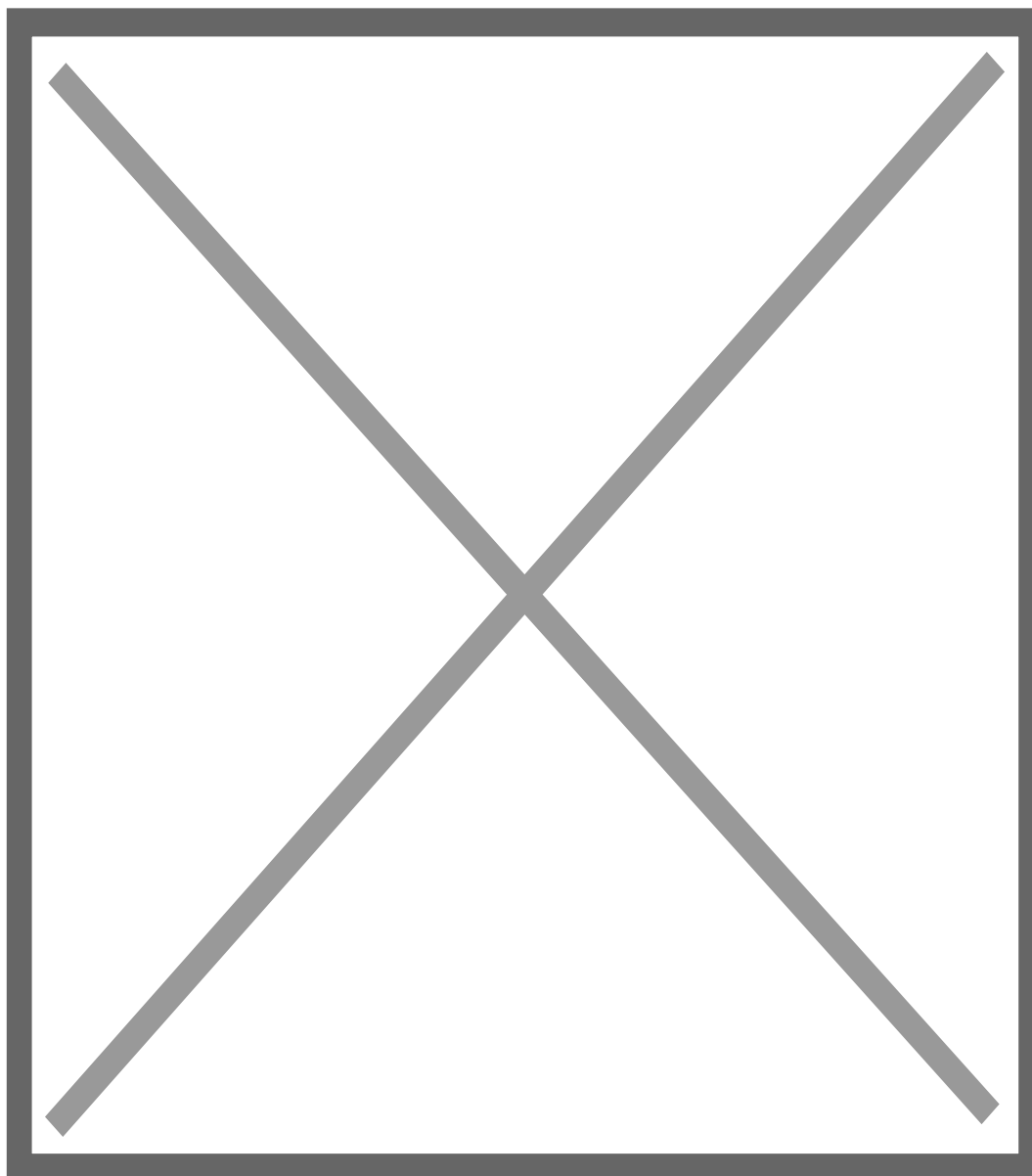
Bài 1: 前緣酒杯紅似血 弑飲我足閒 前緣物會到 欲得尋亦難

Phiên âm

TIỀN DUYÊN (1) Tửu bôi hồng tự huyết Nhất ẩm ngã túc nhàn Tiền duyên vật hội đáo Dục đắc tầm diệc nan.

Dịch nghĩa

DUYÊN TIỀN KIẾP Chén rượu đỏ như huyết Mỗi khi uống cũng đủ thấy nhàn Duyên tiền định thì vật sẽ tự tìm đến Mong sở hữu được, cũng khó mà tìm ra.



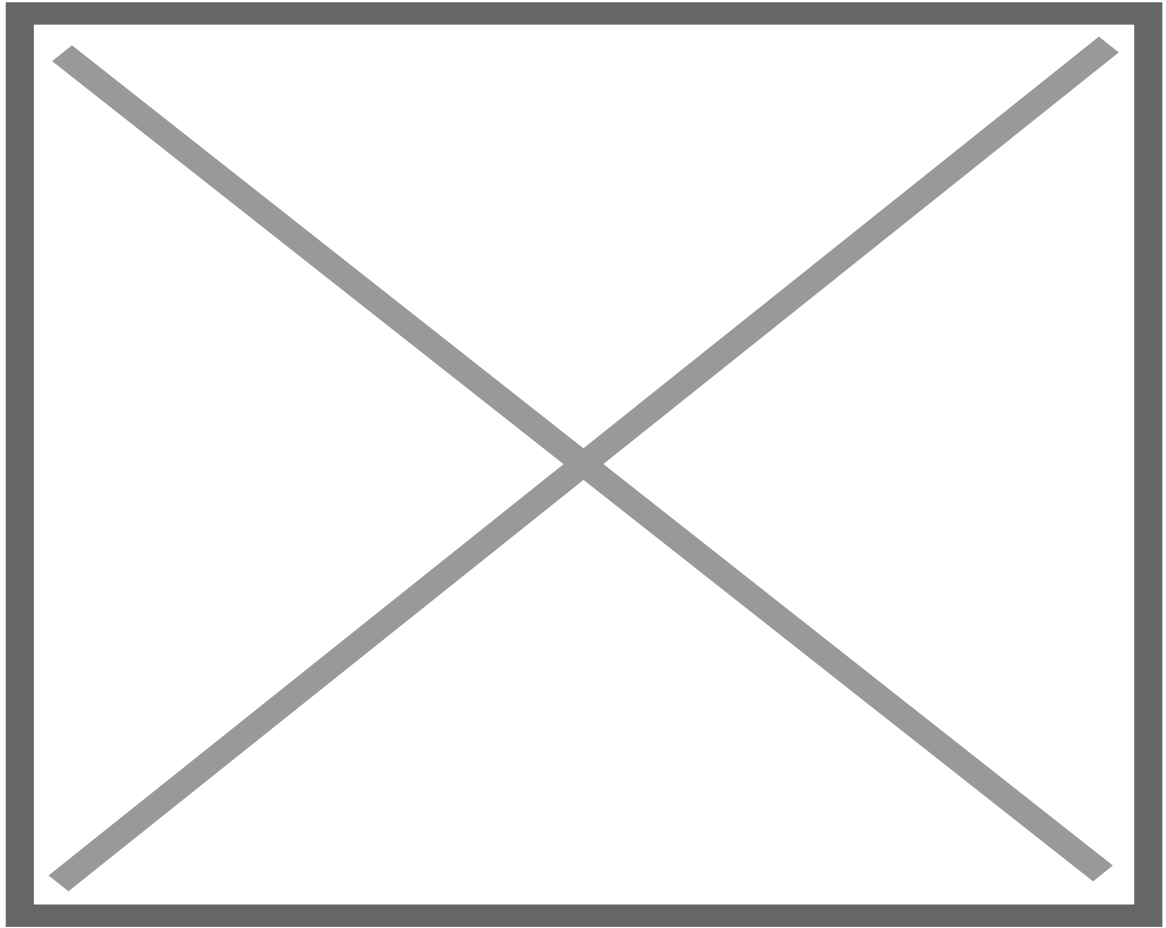
Bài 2: 思昔事賞壺思昔事古史又歸回世事似流水有盛必衰頽

Phiên âm

TƯ TÍCH SỰ (2) Thường hồ tư tích sự Cổ sử hựu quy hồi Thế sự tự lưu thủy Hữu
thịnh tất suy đồi.

Dịch nghĩa

HOÀI NIỆM TÍCH XƯA Ngẫm chiếc ấm mà nhớ tích xưa Quá khứ lại quay trở về
Thế sự như dòng nước Có thịnh ắt có suy tàn.



Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) - Đại học Khánh Hòa**

*(1)(2) Những sáng tác với tính chất “vịnh cổ luận thời” (chữ dùng của tác giả). *
Hình ảnh do chính tác giả chụp từ những cổ vật (tước thời Minh, ấm thời
Nguyên) trong bộ sưu tập cá nhân của tác giả.*